

THE ENGLISH AND FOREIGN LANGUAGES UNIVERSITY
HYDERABAD 500 007
DEPARTMENT OF HISPANIC AND ITALIAN STUDIES
COURSE DESCRIPTIONS
MA SPANISH
SEMESTER II (JANUARY – MAY 2025)

Course title	Introduction to Spanish Morphology and Syntax
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	MA SPN C 550
Semester	II
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Tuesday, Wednesday, Thursday
Name of the teacher/s	Dr. Aparna Nori
Course description	<p>Description: This course will help the students to acquire the fundamental knowledge about the different aspects of Spanish morphology and syntax.</p> <p>Objectives: This course aims to orient the students to reflect upon how the Spanish language functions. They will be introduced to the basic concepts of Spanish morphology as well as syntax.</p> <p>Learning outcomes: The students will be able to comprehend the internal and external structures of words in Spanish, to recognize the different components of words as well as morphemes, to classify the types of words according to their structure, and to relate one word with others. The students will be able to understand the formation of sentences through the combination of different types of words and to classify simple and compound sentences.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Exams and assignments End-semester (mode of evaluation): Exams

Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Ignacio Hualde, J. <i>Introducción a la Lingüística Hispánica</i>. Cambridge. <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Muñoz-Basols, J., Moreno, N., Taboada, N. y Lacorte M. <i>Introducción a lingüística hispánica actual: teoría y práctica</i>. Routledge. - <i>Nueva gramática de la lengua española</i>. Real Academia Española.
--------------	--

Course title	Histories of Spanish Speaking Worlds – II
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	MA SPN C 551
Semester	II
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday, Wednesday, Friday
Name of the teacher/s	Ms. Dimpri Sharma

Course description	<p>Description:</p> <p>The course is designed to study Spanish colonialism and the related issues in Latin America. It also includes the study of the rise and fall of Spanish monarchy, crises in Spain, the emergence of a new society in Spain and Latin America after European enlightenment.</p> <p>Objectives:</p> <p>Students would be able to understand how Spanish colonization impacted indigenous cultures, including changes to language, religion, and societal structures. Also learn the basics and basis of The European Enlightenment and how it awakened the desire of Latin American countries for self-autonomy.</p> <p>Learning Outcomes:</p> <p>At the end of the course the learners will:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Have some knowledge of the development of Latin American administration, economy, and society from the beginning of colonisation. - Be able to critically analyse the developments in Spain and its impacts on the colonies. - To understand the Spanish involvement in European affairs. and its impact on colonies during the Habsburg and Bourbon Dynasty. - Understand the reasons and circumstances of the emergence of a new society in Spain and Latin America after European enlightenment. - To enable the students to co-relate the development in the peninsular Spain and Latin America during 16th, 17th and 18th Century
Course delivery	Lecture and videos
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Exams and assignments</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Exam</p>

Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Bonavía, Leopoldo Fornés. <i>Fundamentos de Historia de América</i>. Editorial Playor, Madrid, 1986 - Joaquín Prats, José Emilio Castello, Ma. Camino García, Ma. Antonia Loste, Ignacio Izuzquiza, Roberto Fernández. <i>Geografía E Historia De España</i>. Ediciones Anaya, Madrid, 1987 <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - https://www.revistacredencial.com/historia/temas/el-imperio-colonial-espanol-1492-1788 - https://youtu.be/Fun3ahkf7ko - https://youtu.be/q8okvaAaEzw - https://www.google.com/amp/s/www.diferenciador.com/castas-de-la-nueva-espana/amp/ - https://www.bbc.co.uk/ahistoryoftheworld/about/transcripts/episode80/ - https://humanidades.com/siglo-de-oro/ - https://humanidades.com/revolucion-francesa/ - https://humanidades.com/revolucion-francesa/#:~:text=La%20Revoluci%C3%B3n%20francesa%20fue%20un,de%20la%20nobleza%20en%20Francia - https://www.telesens.co/2021/09/05/brief-history-of-spain-and-portugal/ - https://enciclopedia dehistoria.com/consejo-de-indias/
--------------	--

Course title	Literatures of Spanish Speaking Worlds – II
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	MA SPN C 552
Semester	II
Number of credits	4
Maximum intake	20

Day/Time	Monday, Wednesday, Friday
Name of the teacher/s	Dr. Surendra Singh Negi
Course description	<p>Description: The course is designed to do a study of the narrative of the Spanish speaking Worlds. The students will be introduced to different forms and literary movements.</p> <p>Objectives: The course is designed to study different forms of narrative such as novella, novel, testimony, etc. in a periodized/chronological way.</p> <p>Indicative contents:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Novels - Noellas - Testimonios - Stories <p>Learning Outcomes:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The student will develop an understanding of the specificities of different genres. - The students will become familiar with the historical evolution of different genres. - The students will be familiarized with literary works of major authors from the Spanish speaking Worlds.
Course delivery	Lecture/Seminar/Experiential learning
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Written exam, assignment, presentation</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Written exam</p>
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Carlos Montemayor, <i>Las armas del alba</i> - Elmer Mendoza, <i>Cóbraselo caro</i> - Mario Vargas Llosa, <i>Los jefes</i> - Mauricio Rosencof, <i>Las cartas que no llegaron</i> - Miguel de Unamuno, <i>La tía Tula</i> <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anonymous, <i>Lazarillo de Tormes</i> - Gabriel Garcia Marquez, <i>Cien años de soledad</i> - Mariano Azuela, <i>Los de abajo</i>

Course title	Translation: Theory and Practice
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	MA SPN C 553
Semester	II
Number of credits	4
Maximum intake	20
Day/Time	Monday, Tuesday, Thursday
Name of the teacher/s	Dr. Priy Bharti
Course description	<p>Description: This course will help the students to acquire the advanced level of knowledge about the theoretical and practical aspects of translation.</p> <p>Objectives:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Introduce the students to the theoretical framework of Translation Studies. - Introduce them to different CAT tools - To enable the students to read, understand and translate intermediate-level texts, and apply various translation theories to the process of translation of texts. <p>Learning outcomes: At the end of the course the learner will be able:</p> <ul style="list-style-type: none"> - To demonstrate familiarity with key concepts, issues, and theories of translation - To understand how theory & practice are related - To understand the skills required to become a professional translator and what is meant by translation competence - To have an awareness of what it means to be a professional translator - To undertake a translation activity
Course delivery	Lecture/ Experiential learning
Evaluation scheme	Internal (modes of evaluation): Exams and assignments End-semester (mode of evaluation): Exams

Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Baker, M. (1992) <i>In other words – A coursebook on translation</i>. London: Routledge. - Catford, I (1965) <i>A Linguistic Theory of Translation</i>. London: Oxford University Press - Munday, Jeremy (ed) (2001 and 2008) <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i>. London: Routledge. - Newmark, P. (1986). <i>Approaches to translation</i>. Oxford: Pergamon Press. - Nida, E. A. (2003). <i>The theory and practice of translation</i>. Brill: Brill Academic Publishers. - Vermeer, Hans (1996) <i>A Skopos Theory of Translation (Some arguments for and against)</i>. Heidelberg: TEXTconTEXT. - Venuti, L. (2008) <i>The Translator's Invisibility: A History of Translation</i>, London: Routledge <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Shall be provided by the teacher.
--------------	---

Course title	Proficiency in Spanish - II
Category (Mention the appropriate category (a/b/c) in the course description.)	a. Existing course without changes
Course code	MA SPN E 599
Semester	II
Number of credits	4
Maximum intake	30
Day/Time	Monday, Wednesday
Name of the teacher/s	Mr. David Jorna Mendez

Course description	<p>Description: This course is designed to develop students' linguistic competence, enabling them to manage everyday situations in typical communication contexts that do not require specialized language skills.</p> <p>Objectives: To help students acquire foundational skills in reading comprehension, communication, and writing in Spanish.</p> <p>Learning outcomes: By the end of the course, learners will be able to engage in simple, everyday conversations and effectively communicate in routine scenarios.</p>
Course delivery	Lecture
Evaluation scheme	<p>Internal (modes of evaluation): Exams and assignments</p> <p>End-semester (mode of evaluation): Exams</p>
Reading list	<p>Essential reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Corpas, J., Garmendia, A., Sanchez, N., Soriano, C., Aula Internacional 2, Goyal Publishers 2. ESF – 1 3. Borobio, V., Palencia, R., ELE Inicial – 2, SM <p>Additional reading:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Miquel, Lourdes y Sans, Intercambio1, Difusión, Madrid, 1990 - Miquel, Lourdes y Sans, Neus, Intercambio2, Difusión, Madrid, 1990 - Cerrolaza, Matilde et la, Planet@ 2, Edelsa, Madrid, 1999 - Martín Peris, Ernesto et la, Gente 2, Difusión, Barcelona, 2000